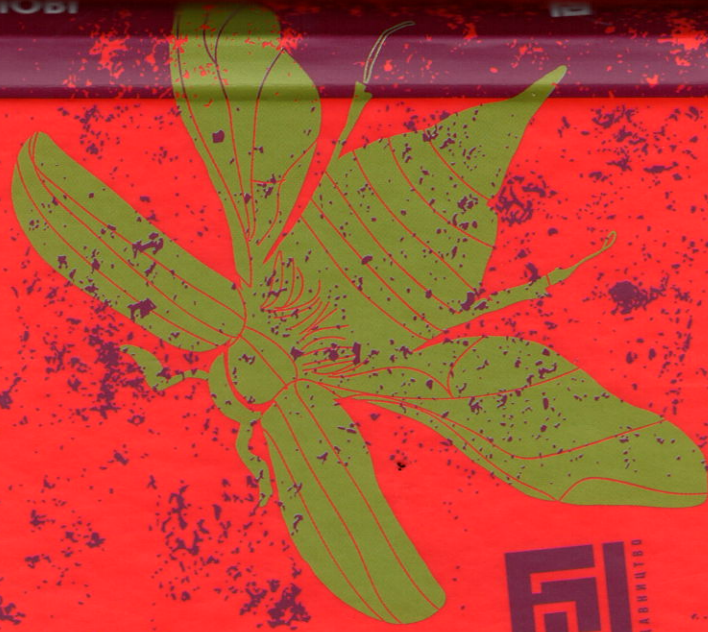


«Усе може бути мотивом», – стверджувала чернівецька поетеса Роза Ауслендер, відповідаючи на питання, що його ставить майже кожному автору чи авторці. Її довге життя у бурхливому вирі подій 20-го ст., усе пізнане, побачене й пережите стало невичерпним джерелом тем та мотивів її поезій та короткої прози.



ISBN 978-617-614-236-2



9 786176 142362

ОКСАНА МАТІЙЧУК

ЖИТТЯ У СЛОВІ.

Графічна біографія

РОЗИ АУСЛЕНДЕР



ІЛЮСТРАЦІЯ:
ОЛЕНА СТАРАНЧУК
ОЛЕГ ГРИЩЕНКО

УДК 821.112.2+82-1
М 33

Матійчук, Оксана.
Життя у слові. Графічна біографія Рози Ауслендер /
Оксана Матійчук. – Чернівці : Книги – ХХІ, 2019. – 56 с.

ISBN 978-617-614-236-2

Усі переклади використаних у тексті цитат із поезій та есе належать Петру Рихлу.

За безкоштовний дозвіл на публікацію поезій складаємо щиро подяку видавництву S. Fischer Verlag GmbH.

Оригінали трьох повністю цитованих українською мовою поезій за виданнями:

1. «Залишай»: Rose Ausländer, Gib auf. Aus: dies., Und preise die kühlende Liebe der Luft. Gedichte 1983–1987. © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1988. Mit freundlicher Genehmigung der S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main.
2. «Довоєнні Чернівці»: Rose Ausländer, Czernowitz vor dem Zweiten Weltkrieg. Aus: dies., Wieder ein Tag aus Glut und Wind. Gedichte 1980–1982. © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1986. Mit freundlicher Genehmigung der S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main.
3. «Щоб світло нас не кохало»: Rose Ausländer, Damit kein Licht uns liebe. Aus: dies., Die Sichel mäht die Zeit zu Heu. Gedichte 1957–1965. © S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1985. Mit freundlicher Genehmigung der S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main.



Усі права застережено. Відтворювати будь-яку частину цього видання в будь-якій формі та в будь-який спосіб, зокрема електронно, без письмової згоди правовласників заборонено.

© Оксана Матійчук, текст, 2019
© Олена Старанчук, Олег Грищенко, ілюстрації, 2019

ЖИТТЯ У СЛОВІ.

Графічна біографія

РОЗИ АУСЛЕНДЕР



ЧЕРНІВЦІ
2019